

УДК 811.133.1

doi: 10.18101/1994-0866-2016-2-96-101

**Аспектуально-временные характеристики нулевого артикля  
в современном французском языке**© *Карбаинова Мария Юрьевна*

кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого и французского языков, Бурятский государственный университет

Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Сухэ-Батора, 16

E-mail: m\_karbainova@mail.ru

© *Озонава Лариса Гавриловна*

кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого и французского языков, Бурятский государственный университет

Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Сухэ-Батора, 16

E-mail: olglarissa@mail.ru

Статья посвящена функционированию нулевого артикля в современном французском языке. Нулевой артикль морфологически не маркирован в структуре высказывания, но обладает определенным семантическим значением и играет важную роль в построении дискурса. Правила в современных грамматиках французского языка не всегда могут объяснить ряд случаев отсутствия артикля. В статье дается описание аспектуально-временных характеристик нулевого артикля, анализ взглядов французских лингвистов на данный вопрос, анализируются случаи употребления нулевого артикля с именной частью сказуемого, названиями стран, именами существительными, обозначающими возраст, место, а также в ситуации перечисления. Авторы приходят к выводу, что за конструкцией «имя существительное и нулевой артикль» стоит некий процесс, разворачивающийся во времени. Появление артикля свидетельствует о категоризации предмета, о постоянном признаке или качестве предмета или явления окружающего мира.

**Ключевые слова:** нулевой артикль, детерминатив, дискурс, аспектуальные характеристики, имперфект, временные характеристики, процесс.

Анализ особенностей нулевого артикля в настоящей работе относится к области лингвосомиотических исследований и основывается на значимых работах прежде всего французских лингвистов в области семиологических исследований и теории высказывания (Oswald Ducrot, Jean Claude Anscombre, Gilles Fauconnier, Hermann Parret, Dominique Maingueneau, Robert Vion, Patrick Charaudeau и др.). Объектом здесь является акт высказывания, который функционирует на грани между языком и речью (дискурсом). Исследуя использование языка в дискурсе и процессы межличностного воздействия говорящих субъектов, необходимо отметить особую роль операций детерминации имени в организации дискурсивного пространства. А. Кюльоли в статье «Артикли как следы мыслительных операций» отмечает, что на глубинном уровне существует грамматика, организованная на основе абстрактной семантической схемы, содержащей три признака (точка отправления (начала), конечная точка и отрезок между ними [3, p. 46]. Детерминативы рассматриваются в данном случае как операторы, обеспечи-

вающие аспектуально-временную локализацию условий существования объектов (ср.: *un soir, le soir, ce soir, soir* и т. д.). Артикль и другие детерминативы являются не только показателем субстанции имени, значений рода и числа, но и важным инструментом, с помощью которого говорящий реализует свою интенцию, глубинные проявления мысли. Следует обратить внимание на то, что не только эксплицитные формы детерминативов принимают участие в организации высказывания, но и имплицитные, нулевые формы, в частности, нулевой артикль.

Случаи отсутствия артикля систематизированы в традиционных грамматиках французского языка. В 13-томном издании грамматики М. Гревиса «*Le Bon Usage*» мы находим безартиклевое употребление имен нарицательных, разделенных на 4 группы: если имя существительное выполняет синтаксические функции именной части сказуемого, приложения, функцию определения, обращения; в перечислении; в устойчивых сочетаниях «глагол + существительное», «предлог + существительное», в пословицах, сентенциях, сравнениях; перед существительными, обозначающими названия месяцев, дней недели, праздников, перед словами *midi, minuit, ténèbres, messe* [5, р. 880–889].

Необходимо отметить, что в современном французском языке возможно появление артикля, например, в именной части сказуемого: *Pierre est un médecin, Pierre est un Français*; в перечислении: *On aborde le racket, la toxicomanie, les bandes, l'insécurité, la défaillance familiale* [V, p.17]; с именами собственными: *La Catherine* и др. С другой стороны, артикль отсутствует там, где должен быть согласно нормам грамматики: *Les premiers français étaient cultivateurs* [I, p.7]; *Ils sont tous torturés puisqu'ils sont écrivains! Bonheur d'écrire! Douleur d'écrire!* [III, p.25]. Последние случаи относятся к функционированию нулевого артикля как полноценного элемента артиклевой системы современного французского языка. В дальнейшем нулевой артикль мы будем обозначать знаком  $\emptyset$ .

Собственные наблюдения и специальные исследования теории нулевого означющего показали, что к признакам нулевого артикля можно отнести: 1) имплицитность; 2) соотнесенность с эксплицитными компонентами (положительными артиклевыми формами) и противопоставление им как по форме выражения (имплицитный знак / эксплицитный знак), так и по функции (указание на противоположное значение). Как пишет Г. Гийом, «в тот день, когда будет написана история нулевого артикля во французском языке, обнаружится, что он представляет собой главным образом артикль отрицательной морфологии, критический, если можно так выразиться, артикль, раскрывающий экспрессивную недостаточность других артиклей в каждом данном конкретном случае и заменяющий их, скорее, не для того, чтобы что-то сказать, а для того, чтобы не дать сказать то, что было бы выражено в данном случае неправильно другими артиклями» [1, с. 77]. Можно добавить, что, на наш взгляд, нулевой артикль участвует также в организации, тематизации и предикации дискурса.

Далее более подробно остановимся на аспектуально-временных характеристиках нулевого артикля. В русле проблематики вызывают интерес рабо-

ты французских лингвистов Ж.-К. Анскомбра и Д. Фламан-Буатранкур. Ж.-К. Анскомбр впервые во французском языке провел видовую аналогию между нулевым артиклем и имперфектом, называя нулевой артикль имперфектом существительного. В работе «*Imparfait du Substantif*» Ж.-К. Анскомбр рассматривает сочетания, в которых существительное представляет собой обозначение действия. Ученый анализирует следующий пример: (1) *Sous l'anesthésie, le patient a tourné l'oeil* / (2) *Sous Øanesthésie, le patient a tourné l'oeil* [2, p.32]. В первом случае определенный артикль отсылает к физическому состоянию боли пациента. Во втором примере речь идет о процессе, результатом которого является анестезия. *Sous Øanesthésie* — передает конкретный, однократный момент состояния пациента. Отсюда вытекает сходство между имперфектом и нулевым артиклем: предложение с имперфектом заключает в себе некоторое временное пространство, а имя с нулевым артиклем представляет также некоторый отрезок времени, в котором разворачивается процесс, выражаемый существительным.

Вслед за Ж.-К. Анскомбром мы считаем, что за конструкцией «имя и нулевой артикль» стоит некий процесс. Категория аспектуальности понимается нами широко и включает такие категориальные признаки, как интенсивность, повторяемость, однократность, длительность, фазовость, результативность. Рассмотрим случаи употребления нулевого артикля, где проявляется его аспектуальная семантика.

В предложениях с именной частью сказуемого возможна та или иная форма артикля: (1) *Pierre est ØFrançais*; (2) *Cela fait 30 ans que Pierre vit à New York et pourtant, il ne peut toujours pas se passer de son bordeaux et de son samamber. Que veux-tu, Pierre est un Français!* [4, p. 66]. Д. Фламан-Буатранкур считает, что конструкции первого типа с нулевым артиклем близки к выражению процесса, конструкции же второго типа с артиклем выражают скорее свойство, некий признак предмета: «*La construction sans article est donc du côté de l'expression d'un processus; celle avec article est du côté de l'expression d'une propriété*» [4, p. 64]. Обращает на себя внимание тот факт, что национальность во французском языке рассматривается как то, что человек приобретает или теряет. Итак, национальность в примере (1) анализируется с точки зрения процесса. В примере (2) речь идет о национальности как некой характеристике человека, принадлежности к определенной культуре.

В другом примере: (1) *Max est Ømédecin à Bâle* / *Pierre est un médecin célèbre*, появление артикля свидетельствует о категоризации. Есть известные врачи, малоизвестные, талантливые и т. д. Можно привести ряд других примеров: *Pierre est Øfumeur/ Pierre est un fumeur*; *Pierre est un blond/ Pierre a (débuté/terminé) sa carrière Ø blond*; *Il est Øvoleur/Il est un voleur*.

Аспектуальная семантика нулевого артикля проявляется и с названиями стран. Политик, обращаясь к народу Франции, скажет: «*Peuple de France!*», но никогда не скажет: «*Peuple de la France!*». Например: «*Ils pensaient que vous ne viendriez pas. Ils pensaient que le peuple de ØFrance ne serait pas au rendez-vous. Mais le peuple de ØFrance est là!*» [VI]. В данном случае конструкция с нулевым артиклем подразумевает события, разворачивающиеся во

времени: народ Франции — это народ, который взял Бастилию, совершил в 1871 г. первую пролетарскую революцию и т. д. Другой пример: в названии учебника с нулевым артиклем «L'histoire de ØFrance» имеется в виду та история, которая преподается в школе, в ней речь идет только о самых значимых событиях и людях, которые сформировали образ Франции.

Любое высказывание неизбежно организует материал во временных и причинно-следственных координатах. В традиционных грамматиках большинство лингвистов определяет категорию времени как отношение действия к моменту речи, а основным средством выражения категории времени считаются глагольные формы времени в сказуемом. Тем не менее анализируемый материал показывает, что нулевой артикль также обладает временными характеристиками. Рассмотрим следующие примеры:

J'ai décidé qu'elle ne sera qu'un petit flirt sans conséquence, une amourette entre Øtennis et Øpiscine [II, p. 23]. Существительные в данном примере отклоняются от номинальной идеи конкретных существительных *piscine* и *tennis*: *piscine* — bassin pour la natation, *tennis* — aménagement pour ce jeu. Слово-сочетание *entre tennis et piscine* передает не расстояние между бассейном и кортом, а время между плаванием и игрой в теннис;

ØBureau du ministre. Lang tutoie le maire de Rome, Walter Veltroni [V, p. 36]. Bureau du ministre «кабинет министра» — это не простое указание на наличие кабинета как такового. Нулевой артикль здесь служит указанием пространственной локализации участников ситуации высказывания: переговоры между министром и мэром Рима проходят в кабинете министра, что свидетельствует о дейктической природе нулевого артикля.

Как показывает исследовательский материал, временные характеристики нулевого артикля прослеживаются с именами существительными, обозначающими возраст: ØEnfant, vous aimiez lire? [II, p. 31]; ØEnfant, je dormais avec mes outils dans le lit tellement j'étais passionnée de bricolage [II, p. 31]; ØJeune homme, j'avais adopté une attitude plutôt critique [II, p. 32]. В данных примерах имена существительные с нулевым артиклем *enfant* («ребенок»), *jeune homme* («молодой человек») отклоняются от номинальной идеи конкретных существительных и передают определенный временной отрезок жизни, а именно детство и юность: *Enfant* (когда я был ребенком, в детстве), *jeune homme* (когда я был молодым, в молодости).

Временные характеристики нулевого артикля ярко прослеживаются в ситуации перечисления. Разберем пример, представляющий собой отрывок статьи: ØAvions qui s'écrasent, Øimmeubles qui s'effondrent, Øvoitures qui explosent, Ørues éventrées et Øfoules terrifiées qui fuient en hurlant des boules de feu... [V, p. 46]. Используя нулевой артикль в тексте передовой статьи, адресант описывает катастрофу. Перечисления с нулевым артиклем передают хронологию событий, а также скорость, с которой произошло событие, момент неожиданности и хаос, воцарившийся после взрыва. Такой признак перечисления с нулевым артиклем как «живость» выражения подчеркивает М. Гревис: «L'article est assez souvent absent dans les énumérations, ce qui donne plus de vivacité à l'expression» [5, p. 921]. Нулевой артикль придает динамизм последовательно разворачиваемым событиям,

также передает быстроту, поспешность, небрежность (в зависимости от ситуации) выполнения действия субъектом. Другой пример: ØNotes, Ømémoires, Ømémós, Øchaises noires, Øvitesse, Øconfiance. Epargnez — nous les blablas ... L'éducation n'est pas une rêverie, mais une grosse entreprise de 1,2 million de personnes! [V, p. 93]. В данном высказывании журналист описывает один рабочий день из жизни министра Франции. Существительные с нулевым артиклем notes, mémoires, chaises, vitesse, confiance акцентируют внимание на быстрой смене действий, следующих одно за другим.

Нулевой артикль в качестве носителя временных характеристик функционирует при существительных, чья семантика отражает понятие времени, астрономические явления: an, jour, heure и другие: Ø *Mardi 24 juillet*. «On a vu pire», admet le Chauffeur de taxi [IV, p. 14]; Ø *Automne 2000: François Hollande et Robert Hue ont rendez-vous dans un restaurant parisien* [III, p. 17]. В данных примерах нулевой артикль репрезентирует отрезок времени («во вторник 24 июля», «осенью 2000 года»).

Таким образом, можем сделать вывод, что в современных грамматиках французского языка уделяется мало внимания случаям нулевого артикля. Традиционно считается, что идея динамичности, темпоральности связана с глаголами. Вместе с тем многие свойства, связанные с временной и аспектуальной природой вещей и явлений, присущи не только глаголам. На основе анализа различных источников мы пришли к выводу, что аспектуально-временные характеристики нулевого артикля играют большую роль в организации дискурсивного пространства. Имя с нулевым артиклем отсылает к некоторому интервалу времени. Появление артикля говорит о стабильности, постоянном качестве, а также о категоризации предмета.

#### *Литература*

1. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики. — М.: Прогресс, 1992. — 224 с.
2. Anscombe J.-Cl. L'article zéro en français: un imparfait du substantif? // *Langue française*, 1986. — № 72. — P. 4–39.
3. Culioli A. Les articles comme traces d'opérations // *Grammaires et didactique des langues*. — Didier, 1991. — P. 45–48.
4. Flament-Boistrancourt D. Vol au dessus d'un buisson touffu : les constructions sans article du français // *Le groupe nominal et la construction de la référence: approches linguistiques et didactiques*. — Namur, 2007. — P. 63–81.
5. Grevisse M., Goosse A. *Le Bon usage* / 13-e ed., revue, refondue par A. Goosse. — P.: Duculot, 1993. — 1762 p.

#### *Список источников*

- I. France-Soir. — 1991. — № 14671.
- II. Le Nouvel Observateur. — 1998. — № 1742.
- III. Le Nouvel Observateur. — 2001. — № 1906.
- IV. Le Point. — 2001. — № 1506.
- V. Le Point. — 2001. — № 1514.
- VI. URL: [www.parismatch.com/Meeting](http://www.parismatch.com/Meeting) de Nicolas Sarkozy place de la Concorde — 160962.

## Aspectual and temporal characteristics of a zero article in modern French

***Maria Yu. Karbainova***

PhD in Philology, A/Professor, Department of German and French, Buryat State University

16 Sukhe-Batora St., Ulan-Ude 670000, Russia

***Larisa G. Ozonova***

PhD in Philology, A/Professor, Department of German and French, Buryat State University

16 Sukhe-Batora St., Ulan-Ude 670000, Russia

The work deals with the functioning of a zero article in modern French. A zero article is not morphologically marked in the structure of utterances, but it has the specific semantic value and plays an important role in discourse construction. We have noted that in real discourse there are deviations from the grammatical rules. Much attention is paid to aspectual and temporal characteristics of a zero article. We give the detailed analysis of zero articles use with a nominal part of predicate, with names of countries, with nouns denoting age, places names, in the cases of enumeration. In fact, the study has proved that the constructions with zero articles have semantic properties associated with the meaning of process and specific activity. Derivation of definite and indefinite articles shows the object categorization.

**Keywords:** zero article, determinative, discourse, aspectual characteristics, imperfect, temporal characteristics, process.

### *References*

1. Guillaume G. *Principes de linguistique théorique* [Principles of Theoretical Linguistics]. Moscow: Progress Publ., 1992. 224 p. (Transl. from French)
2. Anscombre J.-Cl. L'article zéro en français: un imparfait du substantif? *Langue française*. 1986. No. 72. Pp. 4–39. (French)
3. Culioli A. Les articles comme traces d'opérations. *Grammaires et didactique des langues*. Didier, 1991. Pp. 45–48. (French)
4. Flament-Boistrancourt D. Vol au dessus d'un buisson touffu: les constructions sans article du français. *Le groupe nominal et la construction de la référence: approches linguistiques et didactiques*. Namur, 2007. Pp. 63–81. (French)
5. Grevisse M., Goosse A. *Le Bon usage*. 13 ed., revue, refondue par A. Goosse. Paris: Duculot, 1993. 1762 p. (French)

### *Sources*

- I. *France-Soir*. 1991. No. 14671. (French)
- II. *Le Nouvel Observateur*. 1998. No. 1742. (French)
- III. *Le Nouvel Observateur*. 2001. No. 1906. (French)
- IV. *Le Point*. 2001. No. 1506. (French)
- V. *Le Point*. 2001. No. 1514. (French)
- VI. *Meeting de Nicolas Sarkozy place de la Concorde – 160962*. Available at: <http://www.parismatch.com/> (French)